



FACULTY OF CONTINUING EDUCATION  
DEPARTMENT OF FRENCH, ITALIAN AND SPANISH

Literature and Film, Spanish 499.20  
Spring 2009

Location: CHD 419 on Mondays, CHD 428 on Wednesdays Times: 10:00 – 12:30

**INSTRUCTOR 'S NAME and E-MAIL:** Dr. Elizabeth Montes Garcés, montes@ucalgary.ca  
**OFFICE LOCATION and HOURS :** CHD 325 MW 14:00 – 15:00 & by appt  
**TELEPHONE NUMBER :** 403-220-5457

**DESCRIPCIÓN DEL CURSO :**

El curso se estudiarán cuatro películas latinoamericanas basadas en textos literarios escritos por autores contemporáneos (Elena Poniatowska, Marvel Moreno y Arturo Arango). El objetivo del curso es analizar el proceso de adaptación de la literatura al cine y contrastar el uso de técnicas literarias con las técnicas cinematográficas. El curso está organizado como "blended learning", es decir habrá presentaciones formales hechas por la profesora y trabajo en equipo en el laboratorio acerca del material cinematográfico que se analizará.

**DISTRIBUCIÓN DE LAS NOTAS :**

Pruebas	15%
Análisis de secuencias ("Power point")	10%
Ensayo 1	10%
Examen parcial	15%
Foro de discusión en blackboard	5%
Proyecto final (Presentación oral)	15%
Bosquejo	10%
Ensayo final	20%

No habrá examen final.

**PRE-SESSION STUDY MATERIAL DE PREPARACIÓN**

Packet of readings under Span 499.14 Literature and Film

Paquete de copias bajo Span 499.14 Literature and Film

Jordan, Barry and Mark Allison. "Film Studies Basics: Technique, Narrative and Style" and answer the questions posted on blackboard under Gen Topics In Hispanic Studies. See the films at the Media Library (MLB40 downstairs from the Registrar's office). Check schedule below for film screenings. Leer el artículo y contestar las preguntas que aparecen en "blackboard" bajo Gen Topics In Hispanic Studies. Ver las películas en la sala de proyección de ConMedia (MLB40 downstairs from the Registrar's office)

FILM SCREENINGS HORARIO DE PROYECCIÓN DE LAS PELÍCULAS MLB40

May 4th 10:00 a.m. 2:00 p.m. Guantanamera

May 5th 10:00 a.m. 2:00 p.m. Lista de espera

May 6th 10:00 a.m. 2:00 p.m. De noche vienes Esmeralda

May 7th 10:00 a.m. 2:00 p.m. Ojos que no ven

**ESCALA DE CALIFICACIÓN :**

A+ = 98-100 ; A = 95-97; A- =90-94 ; B+ = 88-89 ; B = 85-87 ; B- = 80-84 ; C+ = 78-79 ; C = 75-77 ; C- = 70-74 ; D+ = 68-69 ; D = 65-67 ; F: < 50%. El sistema de calificación oficial (A=4, B=3, C=2, D=1) será aplicado para el cálculo de la nota final.

**Todas las tareas asignadas (análisis de secuencias, pruebas, ensayo 1, examen parcial, bosquejo, presentación en power point, presentación del proyecto final y ensayo final) deben completarse para poder pasar este curso.**

**LIBROS REQUERIDOS :**

Paquete de copias disponible en la librería donde se encuentran los siguientes textos literarios y de técnica

cinematográfica:

"De noche vienes" de Elena Poniatowska

"Lista de espera" de Arturo Arango

"Film Studies Basics: Technique, Narrative and Style" de Barry Jordan y Mark Allison

"El espacio del relato cinematográfico" de André Gaudreault y François Jost.

Películas que se estudiarán:

Lista de espera. Dir. Juan Carlos Tabío

De noche vienes Esmeralda. Dir. Jaime Humberto Hermosillo

Guantanamera. Dir. Tomás Gutiérrez Alea.

Ojos que no ven. Dir. Francisco Lombardi

Es necesario tener una conexión rápida para internet (High Speed Internet Service) y Windows Media Player para trabajar con el material colocado en la red.

## LIBROS RECOMENDADOS :

Libros en reserva en la biblioteca bajo Span 499.20.

## NOTAS :

### LA ASISTENCIA A CLASE

La asistencia es parte fundamental del curso. Los alumnos pueden faltar tres veces a clase sin que se tome ninguna represalia. A partir de la cuarta ausencia, la profesora reducirá la nota a razón de 10 puntos por ausencia adicional. La asistencia a las presentaciones de las películas es obligatoria.

### EL PROCEDIMIENTO PARA LA CLASE

Es responsabilidad de los estudiantes preparar el material asignado para la clase mediante la lectura de los textos literarios, la búsqueda del vocabulario desconocido en el diccionario y la solución de las preguntas formuladas por la profesora en "blackboard". Las preguntas a discutir se encontrarán en el portal de "Blackboard" y se asignarán de acuerdo al nombre del/de la estudiante. Los plazos límites para publicar las respuestas a las preguntas formuladas en "Blackboard" son los siguientes:

Foro 1	"Film Studies Basics"	Mayo 25
Foro 2	"Guantanamera"	Mayo 29
Foro 3	"Lista de espera"	Junio 5
Foro 4	"Ojos que no ven"	Junio 9
Foro 5	"De noche vienes"	Junio 24

La profesora reducirá la nota a razón de 10 puntos por día de retraso si los estudiantes contestan las preguntas después del plazo fijado.

Es necesario que los alumnos apaguen su teléfono celular cuando entren al salón de clase.

### TRABAJO EN EQUIPO ("Blended Learning")

Los alumnos deben organizarse en grupos de mínimo dos y de máximo cuatro personas. Cada grupo debe realizar las siguientes tareas:

#### A. ANÁLISIS DE SECUENCIAS

Escoger una secuencia de una película española o latinoamericana y analizarla en grupo. Basados en el análisis preparar:

#### B. PRESENTACIÓN EN POWER POINT 10%

Preparar una presentación en "power point" que incluya los siguientes aspectos: una breve biografía de/de la directora (2 transparencias), su cinematografía (1 transparencia), un resumen de la trama de la película (2 transparencias) y el análisis de la secuencia. Publicar la presentación en el portal de "blackboard" o enviársela a la profesora para que lo haga. La fecha de entrega **19 de junio de 2009 a la medianoche**. Las presentaciones deben enviarse por email desde una cuenta de la Universidad de Calgary o desde el portal de Blackboard. **No se aceptarán trabajos o presentaciones que se envíen de otras cuentas de email como yahoo o hotmail**. Si nunca han activado su cuenta de la Universidad de Calgary, háganlo a la mayor brevedad. Consulten el siguiente sitio de "Information Technologies" <http://www.ucalgary.ca/it/email>

### C. ENSAYO 1 10%

Escribir un ensayo de máximo cinco páginas sobre el análisis de la secuencia basados en el trabajo en grupo. El ensayo no debe ser una copia de la presentación "power point" sino un análisis coherente que presente la tesis, las ideas importantes, y la conclusión. Se debe entregar un trabajo por grupo. **Fecha de entrega: 22 de junio a la medianoche. No se aceptarán trabajos que se envíen de otras cuentas de email como yahoo o hotmail. Debe enviarse el trabajo desde una cuenta de la Universidad de Calgary o a través del portal de "Blackboard".**

### D. PROYECTO FINAL

Seleccionar una película latinoamericana o española. Cada miembro del grupo debe escoger un aspecto que estudiará en la película. Por ejemplo el grupo utiliza la película argentina *Nueve reinas* así que un/a estudiante puede analizar el manejo del sonido mientras que otro escoge la focalización. Todos los miembros del grupo deben trabajar juntos para hacer la presentación oral que se presentará en grupo pero el bosquejo y el ensayo final serán individuales.

El proyecto final incluye:

#### 1. LA PRESENTACIÓN ORAL (En grupo) 15%

El grupo presenta ante sus compañeros los resultados de sus investigaciones sobre varios aspectos de la película que han escogido. La presentación debe incluir un resumen que incluya: información sobre el director o directora, sinopsis de la trama, los aspectos que los miembros del grupo analizaron, las conclusiones y la bibliografía.

Los estudiantes tendrán la oportunidad de determinar el día de su presentación. Sin embargo, si el/la estudiante no asiste a clase el día de la presentación o no está preparado/a para hacerla recibirá una F a menos que le avise a la profesora con tiempo y presente documentación escrita que pruebe la razón de su ausencia.

La profesora evaluará las presentaciones teniendo en cuenta el uso del español, el resumen, el contenido del análisis, el material audiovisual que utilicen para ilustrar su argumento y la claridad de la presentación. La nota se reducirá sustancialmente si los estudiantes leen durante su presentación.

Cada grupo contará con máximo 30 minutos para hacer su presentación oral dependiendo del número de miembros. Todos los miembros del grupo deben participar en la preparación de la presentación y en la exposición oral.

#### 2. EL BOSQUEJO 10%

El 10% del porcentaje de este rubro se otorgará a la presentación de un bosquejo inicial del ensayo final que incluya: la tesis, el enfoque teórico, las ideas importantes a desarrollar, la conclusión, una bibliografía de por lo menos cinco fuentes diferentes y un resumen de la propuesta de análisis ("abstract"). **Fecha de entrega: Junio 15, 2009. Si el/la estudiante recibe una mala nota en el bosquejo, es posible rehacerlo pero debe entregarse el 22 de junio, 2009. La nota final del bosquejo será el promedio entre la primera versión y la segunda.**

#### 3. EL ENSAYO FINAL (**Individual**) 20%

Escribir un ensayo de 5 a 8 páginas analizando un aspecto de la película que ha seleccionado el grupo. El ensayo debe contener una tesis clara, una breve sinopsis de la película y datos del director o directora, un enfoque teórico específico, el análisis y la conclusión. Deben seguir las reglas del MLA sobre la presentación de trabajos escritos. **Fecha de entrega: Junio 24, 2009. Se debe enviar el trabajo por correo electrónico el 24 de junio antes de la medianoche desde la cuenta de la Universidad de Calgary o a través de "blackboard." Se debe entregar también una copia en papel a la profesora a la hora de la clase el 24 de junio o la oficina del Departamento el 25 de junio. La versión electrónica debe ser igual a la versión impresa.**

### CRITERIOS DE EVALUACIÓN DE LOS TRABAJOS ESCRITOS

Los trabajos escritos se evaluarán teniendo en cuenta los estructura de pensamiento, la originalidad del argumento, la aplicación de la teoría, la redacción y la manera en que el estudiante utilice los métodos de presentación de trabajos escritos siguiendo el formato del MLA.

Se espera la entrega puntual de todas las tareas y ensayos escritos de acuerdo con las fechas especificadas en el horario. La demora en la entrega de los trabajos escritos será penalizada con 10 puntos por día de retraso. No se aceptará ningún trabajo que se haya presentado en otro curso. Por favor no olviden que la Universidad de Calgary tiene estrictas medidas contra el plagio que incluye los préstamos de textos totales o parciales del internet.

### LAS PRUEBAS Y LOS EXAMENES

Las pruebas y el examen parcial son evaluaciones comprensivas que incluyen una sección de identificación de "clips" y citas textuales, preguntas breves de información o análisis y un ensayo corto. Si el estudiante falta a la prueba debe presentar una justificación por escrito a la profesora.

#### **STUDENTS WITH DISABILITIES**

It is the student's responsibility to request academic accommodations. If you are a student with a documented disability who may require academic accommodation and have not registered with the Disability Resource Centre, please contact their office at 220-8237. Students who have not registered with the Disability Resource Centre are not eligible for formal academic accommodation. You are also required to discuss your needs with your instructor no later than fourteen (14) days after the start of this course.

#### **PLAGIARISM**

Plagiarism is a serious offence, the penalty for which is an F on the assignment and possibly also an F in the course, academic probation, or requirement to withdraw. The University Calendar states that "plagiarism exists when:

- a) the work submitted or presented was done, in whole or in part, by an individual other than the one submitting or presenting the work (this includes having another impersonate the student or otherwise substituting the work of another for one's own in an examination or test);
- b) parts of the work are taken from another source without reference to the original author;
- c) the whole work (e.g., an essay) is copied from another source, and/or
- d) a student submits or presents work in one course which has also been submitted in another course (although it may be completely original with that student) without the knowledge of or prior agreement of the instructor involved.

While it is recognized that scholarly work often involves reference to the ideas, data and conclusions of other scholars, intellectual honesty requires that such references be explicitly and clearly noted."

Plagiarism occurs not only when direct quotations are taken from a source without specific acknowledgement but also when original ideas or data from the source are not acknowledged. A bibliography is insufficient to establish which portions of the student's work are taken from external sources; footnotes or other recognized forms of citation must be used for this purpose.